









# 大漢小語

## 經濟掛帥又一例

中國當局最近計劃大規模與國外合作在國內進行加工生產，獎勵並爭取國外資本家來廠設廠，備技術與原料在中國大陸設廠，由中國供應勞力與支付工資，外商可獲加工費或成品，中國可獲設備之加工費，並經過若干時期換得廠房與設備。

中國有的是勞力，必要不斷大量製造產品才可改善民生。中國也向大量外匯輸入機械對四個現代化建設才有幫助，但如用加工費與合作方法經過協商互惠的時期，便亦等於間接輸入科技與機器，而減少外匯支出。此種政策是有利的，能在短期內使工業有現代化的發展，從而改善民生經濟，提高國民收入。如認此類政策也有病態一面，那就正如四人幫所謂「資本復辟」。但這個計劃是建國行軍的一部分，整個計劃是建國行軍的一部分，祇容許互惠公平合作，使政府（土地）外商（資本）人民（勞力）三者同等得益，依照開放開明繁榮經濟生產的路線進行而不准有特權階級存在，以富為基礎，那就消滅了「資本復辟」的病態。

中國推進這項空前未有過的國際合作加工貿易生產計劃，現已普遍受到外商與港澳資本家注意，可能由明年起即全力促進。聞若干美商與港商已有計劃在佛山上海等地設廠之議。目前中國外貿部長李強也正在北京接洽歐洲共市訪問團，並討論如何實施擴大合作經濟與貿易關係的協約。中國與共市早在今年四月時在布魯塞爾簽署貿易協定，至今雙方表現前景極佳。中國支持歐洲經濟合作發展，共市輸入先進科技協助中國實現現代化計劃，各得其所。李強對共市代表團表示歡迎西方公司能在北京派駐代表，使協定更利施行。

民生問題未盡如人意是中共政權被指為一項疾病。今日中國施政以經濟掛帥，受人民歡迎。目前計劃的國際貿易加工貿易辦法，便是經濟掛帥又一例，社會繁榮，民生改善，定可預卜。

編者

## 地獄裡的艷遇

譯者 基

裏面有美國人，也有吧女，氣氛熱鬧，與外邊大不相同。荷夫曼很快，一下瞥見了一個老朋友。這時候荷夫曼的荷夫曼的欣喜可知。

他拍那人的肩頭道：「老曹，怎麼你在這裏？」

老曹回頭一看，也是異常興奮，立即拉他坐下喝酒，談起往事，荷夫曼奇怪道：「你怎麼現在不當兵了？」

「唉，我已看開了，打仗有什麼用，在這裏，好的吃，好的住，比什麼都好，我還娶了一個漂亮的老婆，一會兒，我帶你到我家去，嘗嘗我老婆做的越南小菜。」

「你不想回美國去，你的太太不是還在美國嗎？」荷夫曼感到奇怪。

「別擔心，她會另嫁的，我的心現在已屬於這兒。」

他們談話的時候，草利和姬蓮在另一個座頭坐下，看這酒吧的生意非常不錯，還有吧女陪坐。

「你們這裏對性的問題倒很開放了。」

（未完）



## 洪門參加辛亥革命史實

編者 序

加美洪人功在辛亥革命之史實，有洪門元老手抄本可考。外以以說傳世，特刊出以正視聽。

曹建武編著

## 屋主自賣

七年新屋保養一流冷氣齊備五睡房三廁兩壁爐共二千七百餘呎土庫完成租出地大 83'x145' 平正近 PNE 請電 291-0882

馬君實 (Alec Ma)

## 屋主自賣

商業地出賣或新建業批租近唐人埠可作寫字樓，餐館，店舖，及多種行業用途 441 E. Hastings St. 請電 291-0882

馬君實 (Alec Ma)

## 中國山雞平賣

本地農場飼養大批中國山雞，採用天然飼料，全無化學藥劑，歡迎華友惠顧，十五元二隻，送到府上。電話：五七六-一三九七

## 加華新盤

①投資良機，六十六呎乘一百呎呎商業地，現經營西人雜貨店業主回國急讓，僅開價八萬一千九百元。

②十年新實淨靚屋，近域多利街交通方便，土庫全部完成，廳房浴室俱備，可以出租，請電約看。

③近魯別街新屋，大棟，居住面積超千三百平方呎，歡迎舊換新。

④上下層屋，現收租每月七百二十五元，僅三年新，地區方便，名貴雪櫃爐頭，洗滌機，開價八萬五千元，自住投資皆宜。

馬尚才電話：二五五-二二一六或加華公司：三三三-一〇三三



## 鬼故事

（未完）

（未完）

（未完）

**誌里冷氣工程公司**  
專辦大小商業冷氣工程。設計安裝及修理。忠誠為僑胞服務。快捷妥當。  
電話：八七二-一〇三九  
3742 Main St., Vancouver, B.C.

**Fairway Refrigeration Co.**  
**商用冷氣**  
按裝修保養工程。忠誠服務。快捷可靠。僑胞惠顧。無任歡迎。持中央及政府牌照。電話：四二四-六五二二。住宅：二九二-零八八二。

**順發冷氣工程**  
**雪凍暖冷氣電**  
修理安裝內食，牛奶，榮藏等。日夜服務電話 英話 251-2555 免費估價 華語 254-9250 張太 253-5685 宋先生

**司公程工氣冷捷快**  
Fairchild Refrig & A/C Co. Ltd.  
專科承接修理，大小商業。冷庫，製冰廠，急凍房，大小牛奶肉食瓜果菜類，家庭雪櫃，洗衣乾衣機。電爐。火政府牌照。  
馬君實 (Alec Ma)  
馬君實 (Bill Ma)  
三三三-一三三三 (英語)  
三三三-一三三三 (華語)

**東方雪櫃公司**  
New Way Refrigeration  
專科上門修理家庭商業雪櫃。設計安裝大小商業雪櫃。日夜服務收費從廉。  
電話：英話 251-2301 政府牌照 華語 255-4921 馬文紹

**時代冷氣**  
雪櫃 冷氣 工程 有限公司  
地址：士定東街六九六號  
電話：254-7325  
24小時服務 住宅：876-6361  
設計安裝 商業冷庫 專科大小 修理零售

**嘉華冷暖氣工程**  
**煤氣 冷氣 暖氣 凍房**  
專科裝置修理。大小商業。家庭。牛奶。肉。食。菜。類。冷。庫。急。凍。房。火。政。府。牌。照。收費從廉。快捷妥當。日夜服務。請電黃耀堂  
Tel. 251-6161

**昌記裝修油漆公司**  
承接水工傢俬等大小工程。忠誠為僑胞服務。快捷妥當。電話：二五四-七五〇三。六八七-四四〇四。

**Pender Roofing**  
4772 緬街  
承接修理。天面專家。柏油石仔天面，木板屋頂，橫水槽及排水管，排水瓦，保證滿意，請隨時電話洽。  
電話：872-7059

**加拿大首接**  
**人壽保險公司**  
華人代理伍偉權  
對熱誠研究有十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險人息保險扣除人息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜顧，請電話表歡迎。

**華人代理**  
**QUON ENG**  
695 Granville St.  
736-6637  
RES: 924-2039

**司公行和**  
Chung Wo Hong Co.  
Telephone 685-9412  
368 Powell St., Vancouver, B.C.  
又有運到  
飛枝特產  
頂靚  
片參海

**明德託兒所**  
(特設託兒補助金)  
申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童。地址：530 Heather Ave. Van. 715 Victoria Dr. Van. 報名電話：二五五-四二五一

**頃士威漢打汽車行**  
KINGSWAY HONDA  
讓我們華人與華人大家交易為最好，本行是雲埠最公平的車行，担保滿意，請你們和蔡福財先生接洽為荷。  
Phone 873-3676 Ask for John Thai or Res. 437-5947  
445 Kingsway Vancouver, B.C.

**榮記工程**  
電話 253-6055  
專業接造  
任何大小裝修工程  
忠誠服務 取價從廉

**Harry James Agencies Ltd.**  
Insurance and Real Estate  
606 Main St., 684-1377  
**代理**  
汽車保險，房屋樓宇商業等各項業務。公平妥當。專人指導。歡迎垂詢。

**PLUMBING & HEATING**  
831 Commercial Dr.  
Vancouver, B.C.  
**水喉潔具工程**  
ALL WORK FULLY GUARANTEED  
請電：二五五-〇六一八 二五四-四九三五 炳記

**英皇電器修理工程**  
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。日夜應命。  
電話：二九八-五八七八余鴻智洽

**職怡裝修**  
電話：二五四-八九六六  
承接裝修。做木油漆。土庫間格。房屋改建。晒台車房。免費估價。

**榮僑花舖**  
LOVE FLORIST  
683-5124  
雲埠士定東街 371 號  
歡迎僑胞惠顧  
周愛權 視光博士  
周慶偉 驗眼配鏡專家  
精配隱形眼鏡  
Jack K. Chow O.D.  
Raymond S. Chow O.D.  
Optometrist  
Tel. 683-8231  
518 Main St., Vancouver, B.C.

**活氏傢俬電器公司**  
WOSK'S LTD.  
62 W. Hastings St.  
Vancouver, B.C.  
Phone: 685-0111

**布蘭活都育打汽車行**  
Brentwood Toyota Ltd.  
4265 Lougheed Highway, Burnaby  
Phone 294-1974  
大宗新舊汽車貨車，全部服務，正宗「都育打」汽車零件，是本尼卑獨家「都育打」車行。請你今天到來試駛「都育打車」，有二十九架新式車，為你選擇。

**胡關誠**  
JOHN WOO  
華埠新樂實業公司  
Shamrock Realty Ltd.  
286 E. Hastings St.  
Van., B.C. V6A 1R1  
公司 682-6104  
住宅 873-0507  
持有牌照，代理買賣地產物業，各類生意免費估價，担保實價。計劃(60天內)，舊屋換新屋，代建新屋，圖則參考，服務週到。

**銀龍公司**  
YIN LONG CO. LTD.  
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324  
代理台灣頂好牌：  
冷凍包點餃子，梅菜包等。燒臘肉食，撚手，鹹蛋黃，鹹蛋菜等。多倫多，滿地可，溫地，點間，卡拔利。各埠均有代售。  
歡迎零沽批發

**華僑金行**  
加拿大 溫哥華  
經營業務：  
\* 黃白金飾 \* 鑽石玉器  
\* 紅藍寶石 \* 親貓眼石  
\* 福祿壽座 \* 雙喜座牌  
\* 首飾修理 \* 鐘表修理  
\* 忠誠服務 \* 定價廉宜  
本行出品首飾特聘名師設計製作  
● 中西款式 ● 歡迎比較  
● 零售批發 ● 一律歡迎  
WAI KIU JEWELLERS LTD.  
304 MAIN STREET, 4TH FLOOR, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1Y7  
電話：(604) 669-3247



**國**  
ON  
TD.  
er, B.C.

— — — — —

**梁 祺**  
KEE LEUNG  
Phone: 254-1203  
254-6816

---

**承接土木工程**

商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小  
間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔  
及熱氣滲青泥沙平頂天面，一律接辦。  
如蒙利用，免費估價。

地址：亞力山打街五〇四號。  
電話：二五四一六八六。  
二五四一二〇三。（夜用）

**新到大幫**

台灣五磅罐頭平開竹筍  
台灣五磅雜貨竹筍



**鴻運飯**  
Grand Fortune Restaurant  
1132 E. Hastings St., Vancouver,  
電話: 253-5722  
每星期七天營業  
營業時間: 由早十一時至凌晨

免  
費  
停  
車

歡  
迎  
外  
賓

豐  
儉  
隨  
心

午  
餐  
晚  
飯

正  
宗  
粵  
菜

港  
廚  
主  
理



**土庫一大房出租**  
適合一至二名女性或夫婦有意請  
電八七九-九九四〇週六時後  
或週末全日

**宜人做園林工作**  
宜人修理園花並聘請具有學  
校訓練之現代化技術人員一名與  
指導同僚工作，電話如下  
876-6263 周黃先生  
876-7888

**屋主自賣**  
兩睡房一廳及車房近小學交通方  
便取價四萬餘元有意請下午七時  
後電438-3385陳洽。

**四層磚樓出售**  
佐治街東二五號三層旅館樓下  
舖位，電話六八四-一五五五馬  
舖位，電話二五三-一五五五馬

**有栢文出租**  
喜士定東三三零兩房一廳廚房廁  
所頭頭齊齊有意請電四三  
五-九六七四林洽

**埠仔請廚**  
要有經驗，懂唐番餐食，請電  
Exeter Arms Hotel 100 Mile  
House B.C. 112-395-2211 Pak  
洽，不接 Collect Call

**加華新盤**  
①近埠四年新石屎兩層商業樓，  
五組柏文，三間舖位，地點興  
旺，全年實收二萬五千餘元  
②廿萬開價，還有價議。  
③項士威中區果舖，批發地點好  
，日收六百元，大有前途，降  
價急讓。  
④東區近廿九街，三睡房新屋，  
廚房硬木地板，雙層玻璃窗，  
餐房有櫥櫃，返學校巴士，八  
萬餘元。  
⑤本拿比區，特別設計西班牙式  
紅瓦屋頂，兩套暖氣，八大廚  
房，磁磚地台，名貴地毯，雙  
窗窗開價十四萬五千元試還價  
⑥八五二佐治街東，近唐人埠，  
翻新堅固大屋，六大廚房，兩  
套廁所，土庫完成，開價四萬  
餘元，業主急售，請速電。  
譚清華六八七-二八三八  
加華實業三三三-一〇三四

**請企樓及送餐**  
須有實際經驗，說流利英語，薪  
優花利，長工，請五時後電話  
九三七-七七四四。

**裝修油漆**  
承接一切中小工程經驗豐富  
工作快捷免費估價  
電話：253-3075馬

**錦祿外賣餐館出賣**  
生意連實業只取價六萬五千元，  
磚樓廿二呎四十呎長，街角位  
，地闊一萬平方呎，業主已圖別  
志，有意者，請於每天下午四時  
（週一除外）來3007 Westside  
Road Kamloops, B.C. 找梁太  
接洽。

**菓舖生意急賣**  
①4770 108 Ave Surrey 生  
意及實業，另舖位租四百五十  
，三萬九千。  
②6800 Sloane St., Van. 前舖後  
居，另有收租，八萬三千。  
③西區菓舖生意，日做八百元，  
六萬四千。  
④東區菓舖生意，六百元一日，  
三萬六千九。  
⑤北溫菓舖店日做五百二十萬八千  
⑥用具新穎菓舖，日做三百，二  
萬六千九。  
⑦位於Kingway小菓舖，日  
做二百，八千五百。  
馮浩（Jim Fong）766-3831  
733-0108

**大型什貨舖出租**  
經修改住宿房間，  
有二睡房，客廳，  
廚房浴室齊備，惟  
須置備用具與貨品  
位於3598 Eton St.  
街角，電話263-  
5605洽商。

**屋主自賣**  
精緻靚屋四睡房兩浴室全土庫  
廿八街交通便近學校電話437-  
8140

**屋主自賣**  
五年新靚屋 Town House 近中  
央公園，學校巴士站，電爐凍櫃  
雪櫃洗衣乾衣機齊實價四萬二請  
五時後電話：941-9204  
或437-1458

**華埠靚屋全間出租**  
位於片打街一百號街位如意請  
電話三三三-〇〇九三或三三三-  
一四九〇

**菓舖廉讓**  
期長租前舖後有兩睡房浴室暖  
氣全地點旺生意穩請至細街七五  
六八號面洽

**吉舖出租**  
頃士威二五三六號

**請熟手車衣女工**  
有意者請來335 WATER  
ST. 面洽

**亦樂園飯店**  
Yick Lock Yuen Restaurant  
509 MAIN S. REET. PHONE: 684-1631  
VANCOUVER, B.C. V6A 2T1 CANADA  
正宗粵菜 晚飯宵夜 粥粉麵飯 馳名燒烤 各款熟食 歡迎外賣  
營業時間：上午十一時至凌晨三時  
增設海鮮席 五〇九號 電話：六八四-一六三一  
冷氣設備

**王志龍駕駛學校**  
TOM'S DRIVING SCHOOL  
本校教師經驗豐富，耐心教授通多種方言，收費最  
平，八小時只收112元歡迎補鐘及有特別班，教授  
筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照  
歡迎來電查詢，假日照常服務。  
電話：八七二-四二一三。872-4213  
校址：3638 細街近廿街。

**緬大藥房**  
MAIN DRUG LTD.  
434 Main St., Van., B.C.  
電話：684-8634  
專配西藥 各種成藥 價錢老實 歡迎光顧  
土庫工程 商業樓宇 建造新屋 翻新舊屋 土庫間格 陽台車房 大小工程 保包一年 免費估價

**麥黃建築工程公司**  
MacGinnis & Wong Construction & Contractor  
電話：(日) 689-4760  
夜間電話：266-9583 或 261-7801  
承接：土庫工程 商業樓宇 建造新屋 翻新舊屋 土庫間格 陽台車房 大小工程 保包一年 免費估價

**宏海裝修**  
舖屋、土庫、車房、廚房、浴室、  
內外油漆、專業補漏、精工換瓦、  
免費估價、電話：二九一-九八六一  
承接：承接裝修 油漆 土木工程  
地址：686 E. 14 Ave  
新電話：879-4389

**承接搬運**  
清理垃圾、碼頭取貨、各種搬運  
工作、特平搬運電話：253-6517  
或 438-7826 杜先生

**館儀賓黨市暗**  
ARMSTRONG & CO.  
304 Dunlavy Ave. Vancouver, B.C.  
本店創設四十餘年  
經驗豐富，價錢  
克己，服務週到，  
遠近聞名，華友光  
顧，極表歡迎。如  
有接洽，請向李榮  
特聘華人經理：  
李顯榮  
本館電話：  
二五五-二八二一  
李榮電話：  
二五五-一八八四

**廠麵旗花**  
Northwest Food Products Limited  
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820  
幸運餅仔 新鮮雞蛋 鮮春捲皮 鮮雲吞皮 蒸氣鮮麵 蒸氣炸麵 花旗乾麵 雲吞乾麵 五磅干丸 零沽批發

**廠麵華南**  
Top-Valu Food Products Ltd.  
575 E. Cordova St., Vancouver, B.C.  
Phone: 253-4558 V6A 1L8  
各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新製機器 名師精製 大小光顧 均極歡迎

**奇華餅家**  
KEEFER BAKERY  
217 Keefer Street Vancouver, B.C.  
TEL. 685-2117  
承接：承接定製 龍鳳禮餅 中秋月餅 各式西餅 社團茶會

**雙喜食品廠**  
溫哥華跑馬路四二七號  
Double Happiness Foods Ltd.  
427 Powell St., Vancouver  
Phone: 253-4424  
一零麵生中龍全正純政各點本廠  
律沽飽日秋鳳蛋蛋蓮現種粉麵特  
歡迎批西蛋月禮熟春子豆沙類料製  
迎發餅糕餅餅麵皮容沙類料製

**舖花打片**  
遷舖新址啟事  
蓮花電髮所 隔鄰  
號九二五街東定士喜  
Pender Florist  
529 E. Hastings Street  
Vancouver, B.C. V6A 1P9  
Tel. 254-1113  
無任歡迎 花籃花牌 結婚花球 盆栽時花 新設計 花籃花牌 花籃花牌 花籃花牌

**司公食肉昌元**  
DOLLAR MEAT STORE  
266 EAST PENDER STREET  
PHONE 681-1052  
巧製 馳名琵琶鴨 脆皮大乳鴨 爽嫩白切雞 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬 逢星期一休息

**李氏餐館用具公司**  
Lee's Restaurant Supplies Ltd.  
833 Powell St. Van. B.C.  
Phone: 253-2828  
華人專代理承接 各式西式餐館 各種用具器皿 鑊、雪櫃、抽氣 機、刀叉杯碗碟 各種齊全，價格 特廉，免費代客 設計，僑胞光顧 無任歡迎。

**益豐茶室**  
Yick Fung Tea Room  
137 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C.  
Phone: 682-1514  
營業：逢星期 龍鳳禮餅 中秋月餅 經濟時菜 龍鳳禮餅 中秋月餅 經濟時菜

**廣珍首飾舖**  
Kwong Chin Ho Co. 681-5816  
39 E. Pender St., Vancouver B.C.  
有經驗接搬運工作  
如下次搬運請叫 Excel Moving  
六時後電話：733-8867

**黃漢事務所**  
改換電話號碼啟事  
本所電話號碼由一九七七年九月  
一日起改用六八一-四三八八。  
地址：喜士定東街三三三號敬告  
各新舊友，光臨指教。  
黃漢事務所  
填報入息稅  
Wong Hor's Agencies  
322 E. Hastings, Vancouver,  
Tel. 681-4388

**進步鞋業專家**  
Progressive Shoe Service  
3353 Cambie St. at 17 Ave.  
電話：874-1934  
慶祝國慶 鞋靴平賣 減收八折  
男、女、童、精品 皮鞋、模壓底、拖 鞋、各款各色 由即日起至十月 十五日止

**Jordans 黃英祺**  
Canada's Carpet Specialists Thomas Y. K. Wong  
請光臨或賜電 服務滿意。 免費報價，代 客設計，保證 特廉，僑胞光顧 無任歡迎。  
1820 East Hastings Street Vancouver, B.C. V5L 1T7  
Phone 255-7791 Res. 980-0152

**權筆左**  
華哥溫到初港香由  
精批命理，標準 論相、龜卜、易精 論、天星擇日、精 研陰陽風水定向 接批外埠命書 新、知、舊、雨、請 駕臨溫哥華唐人 區舖街六一 一號 文華商業大 厦二樓候教

**黃堃供公證人旅行社**  
Quon H. Wong Agencies  
130 Penden St. East Van. B.C.  
Phone 684-0938 或 684-2839  
各遺簽即團特加香  
種囑證定體價美港  
保批誓即機機各遠  
險約詞發票票埠東

**斯毛修理汽車**  
Seymour Collision Ltd.  
1340 Seymour St., Vancouver, B.C.  
V6B 3P3  
Tel: 682-1804  
經理人：林蔭榮、馮紹祈  
凡有撞車意外發 生，緊記登下對方 姓名、汽車牌號、 發生地點、本廠 為閣下辦理各項 車手費，為君便利 起見，延長時 間由七時半至六時 半為君服務。

**視電理修科專**  
261 N. Gilmore Ave. Bby.  
本公司執照技術員 專門上門修理， 各種牌子，黑白彩 色電視，收音、錄 音、擴音機零件全 以價相宜，免費 到府檢驗，工作安 當快捷，24小時服 務，請電話：  
870-1536 謝達行

**英華旅行社**  
417-193 E. Hastings Street VAN. B.C.  
香港由 \$299 元起  
特信專人寄頭  
日本、台灣、漫城、曼谷、 星加坡、馬尼拉、各地。 東南亞旅遊團由 \$1373 贈香山旅遊團由 \$399 加洲洛杉磯旅遊團由 \$399 代辦歐美各地機票 歡迎來電與小姐洽 (604) 669-6412 681-3816 晚間：253-3826

**文華花店**  
Mandarin Florist  
154 East Pender St., (China Town) Vancouver 4, B.C.  
Tel: 687-9605  
本店常備 四季鮮花 盆花樹木 新設計 結婚花球 花圈花牌 花圈花牌 花圈花牌 無任歡迎

**李偉運輸公司**  
專運送搬運香港移民出入口行 包裹，并家具什物搬運，有大棧 房代客存貯。  
晚間電話：二五四-三〇六一

**日昌豆醬廠**  
YET CHONG CO.  
溫哥華跑馬路街三四八號  
電話：六八一-二七一二  
日所上純機營實香歡  
昌用等正器養佳滑迎  
豆材黃石製衛味可惠  
腐料豆膏造生美口順

**驗眼專家**  
李興捷 安省滑鐵盧大學 視光系博士  
辦事處：喜士定東街二二五 十三號  
Anthony Lee, D.O. 23 E. Hastings St.  
電話：687-1018  
辦公時間：星期一至星期六 上午九時至下午五時半

**特價包機、專機、班機及旅遊團**  
詳情請向：加拿大溫哥華納信旅行社  
Representatives in Q.T. 82:  
\* Toronto - 264-5504 \* Edmonton - 428-1543 \* Calgary - 286-4823  
\* Vancouver - 382-1638 \* Seattle - 722-2872 \* Regina - 584-0789  
love & white TRAVEL  
3746 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. CANADA TEL. 684-873-8801  
145 E. PENDER ST. VAN. B.C. CANADA TEL. 604-689-0501

**中國糧油有限公司**  
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204  
秋季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$9.50XX  
美國粟米油八磅庄 \$4.50XX 金牌即食麵卅包庄 \$3.50XX



**土庫出租**  
兩房一廳，廚房廁所，交通方便，五時後電話：434-6289

**有住業舖出讓**  
西區大街，容易管理，每日生意五百五十元，取價一萬六千元。電話：七三三六

**樓上全層出租**  
三層一廳四房，交通方便，備有電火暖，電話：876-1966或874-4926

**請經驗車衣工人**  
製衣廠經驗車衣工人，請來跑跑街六號36 POWELL ST.

**士多二文治店出讓**  
可做海鮮店，好利錢位佳，急讓只萬二千元連貨。請電327-2382黃

**單房和廳房出租**  
細街近四十五街，交通方便，設備全，另小房一個，租金平。電話：321-6950

**亞省南部餐館出賣**  
餐房面積二十四百餘尺，百餘座位，有酒牌，自置產業，生意旺盛，因人力不足出讓，有意者請至星期一至五，上午十時至下午五時，晚上六時至九時。電話：403-631-3688

**九式七細旅店招租**  
粉飾一新，每日十元至九十五元，每月由五元至九十元。電話：682-3441

**四年新土庫出租**  
兩房一廳，廚房廁所，城多利，近九街，有意者請來跑跑街六號36 POWELL ST. 電話：253-1725

**全新裝修舊屋出賣**  
八四一東廿九街，樓上三睡房，樓下三睡房，兩層獨立，全部十餘年，另有大型書房，近小學，中學，巴士站，直達唐人街，地段38x100尺，取價五萬五千元，有意請電：335-4845

**緬省獨市餐館出賣**  
有五十座位，家庭式經營，位於公路，因人手不足，有意出讓，唐西餐館，生意好，出售包括有兩睡房住宅，有意者請電楊先生204-236-4332 Royal Cafe Box 93 Birch River Manitoba R0L 0E0

**新屋建築家平賣**  
三睡房廳主人房有廁所在二〇七二東二十五街夾城多利街電話：二五三-〇九九一用英語星期日一至五時開放

**新屋土庫出租**  
兩房廳廁所適合夫妻單身交通方便，電話：325-9029

**伍威發**  
WILFRED NG 住家 879-5866 879-1092 324-3888  
Loverock Realty 立樂實業

**柏文出讓**  
雲南路士定觀物業，兼佳佳收入，共計二房，電話：Ron Suley 872-0321 or 681-1866 Century 21 Trade Wind Realty

**家庭餐館出讓**  
卑市市中心，坐位六十，有酒牌，生意或賣業，有意電話洽：(604)498-2114

**平屋出租**  
樓上土庫兩房一廳，包電火，雪櫃爐灶交通方便，電話：八二一七三八五

**新屋兩間屋主自賣**  
三睡房土庫完成近 Kingsway Rupert 包爐頭雪櫃洗衣機，八萬一千五百元，位於 375-381 Lucid St 電話：299-5638

**大睡房聯房出租**  
希士定東一七一第一二大睡房一百六十元，電話：一六〇四四或二六三一〇一〇

**新屋有房出租**  
近福街夾六十二街適合女士電話：四三三-五三三二

**擴充增設粉粥麵飯**  
一號公路邦記飯店擴充營業，月內增設唐餐館，并誠聘經驗，正宗唐廚，高薪優待。請電話：403-277-0113 或來信：Bong Kee Restaurant 414-16th Ave. Calgary, Alberta T2L 0J1

**新屋土庫出租**  
兩房廳廁所適合夫妻單身交通方便，電話：325-9029

**新屋土庫出租**  
兩房廳廁所適合夫妻單身交通方便，電話：325-9029

**新屋土庫出租**  
兩房廳廁所適合夫妻單身交通方便，電話：325-9029

**新屋土庫出租**  
兩房廳廁所適合夫妻單身交通方便，電話：325-9029

**新屋土庫出租**  
兩房廳廁所適合夫妻單身交通方便，電話：325-9029

**新屋土庫出租**  
兩房廳廁所適合夫妻單身交通方便，電話：325-9029

**新屋土庫出租**  
兩房廳廁所適合夫妻單身交通方便，電話：325-9029

**新屋土庫出租**  
兩房廳廁所適合夫妻單身交通方便，電話：325-9029

**新屋土庫出租**  
兩房廳廁所適合夫妻單身交通方便，電話：325-9029

**新屋土庫出租**  
兩房廳廁所適合夫妻單身交通方便，電話：325-9029

**新屋土庫出租**  
兩房廳廁所適合夫妻單身交通方便，電話：325-9029

**新屋土庫出租**  
兩房廳廁所適合夫妻單身交通方便，電話：325-9029

**新屋土庫出租**  
兩房廳廁所適合夫妻單身交通方便，電話：325-9029

**新屋土庫出租**  
兩房廳廁所適合夫妻單身交通方便，電話：325-9029

**新屋土庫出租**  
兩房廳廁所適合夫妻單身交通方便，電話：325-9029

**新屋土庫出租**  
兩房廳廁所適合夫妻單身交通方便，電話：325-9029

**新屋土庫出租**  
兩房廳廁所適合夫妻單身交通方便，電話：325-9029

**新屋土庫出租**  
兩房廳廁所適合夫妻單身交通方便，電話：325-9029

**新屋土庫出租**  
兩房廳廁所適合夫妻單身交通方便，電話：325-9029

**新屋土庫出租**  
兩房廳廁所適合夫妻單身交通方便，電話：325-9029

**新屋土庫出租**  
兩房廳廁所適合夫妻單身交通方便，電話：325-9029

**新屋土庫出租**  
兩房廳廁所適合夫妻單身交通方便，電話：325-9029

**新屋土庫出租**  
兩房廳廁所適合夫妻單身交通方便，電話：325-9029

**新屋土庫出租**  
兩房廳廁所適合夫妻單身交通方便，電話：325-9029

**新屋土庫出租**  
兩房廳廁所適合夫妻單身交通方便，電話：325-9029

**新屋土庫出租**  
兩房廳廁所適合夫妻單身交通方便，電話：325-9029

**新屋土庫出租**  
兩房廳廁所適合夫妻單身交通方便，電話：325-9029

**新屋土庫出租**  
兩房廳廁所適合夫妻單身交通方便，電話：325-9029

**新屋土庫出租**  
兩房廳廁所適合夫妻單身交通方便，電話：325-9029

**新屋土庫出租**  
兩房廳廁所適合夫妻單身交通方便，電話：325-9029

**新屋土庫出租**  
兩房廳廁所適合夫妻單身交通方便，電話：325-9029

**新屋土庫出租**  
兩房廳廁所適合夫妻單身交通方便，電話：325-9029

**新屋土庫出租**  
兩房廳廁所適合夫妻單身交通方便，電話：325-9029

**新屋土庫出租**  
兩房廳廁所適合夫妻單身交通方便，電話：325-9029

**新屋土庫出租**  
兩房廳廁所適合夫妻單身交通方便，電話：325-9029

**新屋土庫出租**  
兩房廳廁所適合夫妻單身交通方便，電話：325-9029

**新屋土庫出租**  
兩房廳廁所適合夫妻單身交通方便，電話：325-9029

**新屋土庫出租**  
兩房廳廁所適合夫妻單身交通方便，電話：325-9029

**新屋土庫出租**  
兩房廳廁所適合夫妻單身交通方便，電話：325-9029

**新屋土庫出租**  
兩房廳廁所適合夫妻單身交通方便，電話：325-9029

**新屋土庫出租**  
兩房廳廁所適合夫妻單身交通方便，電話：325-9029

**新屋土庫出租**  
兩房廳廁所適合夫妻單身交通方便，電話：325-9029

**新屋土庫出租**  
兩房廳廁所適合夫妻單身交通方便，電話：325-9029

**新屋土庫出租**  
兩房廳廁所適合夫妻單身交通方便，電話：325-9029

**新屋土庫出租**  
兩房廳廁所適合夫妻單身交通方便，電話：325-9029

**新屋土庫出租**  
兩房廳廁所適合夫妻單身交通方便，電話：325-9029

**新屋土庫出租**  
兩房廳廁所適合夫妻單身交通方便，電話：325-9029

**新屋土庫出租**  
兩房廳廁所適合夫妻單身交通方便，電話：325-9029

**新屋土庫出租**  
兩房廳廁所適合夫妻單身交通方便，電話：325-9029



